

June 2025

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html



← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

FY2025 city tax, prefectural tax, and forestry environment tax payment notice to be sent out in early June

市民税・府民税・森林環境税 6月上旬に納税通知書を発送

Tax payment notice for Municipal/Prefectural tax, Forestry environment tax for FY 2025 will be sent out in early June. For those who have the tax deducted from their salaries, a notice of tax amount determination will be sent to their place of employment in mid-May. If it is difficult to pay the tax due to specific reasons such as unemployment, please be sure to contact us by the due date.

令和7年度市民税・府民税・森林環境税の納税通知書を6月上旬に発送します。給与から差引きしている方へは、税額決定通知書を5月中旬に勤務先へ発送しています。失業など特定の事由により納付が困難な方は、必ず納期限までにご相談ください。

Contact: About details of tax = Municipal Tax Division TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809

About tax payment = Tax Payment Division TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808

問い合わせ先：課税内容について＝市民税課/納付について＝納税課

Be encouraged to apply as early as possible for My Number Car マイナンバーカードの手続きはお早めに

◆Application counters are available at the City Hall and other locations. You may receive the card by mail at a later date. There are certain requirements for receiving by mail. In addition, a reservation is required to apply by the day before the desired date (excluding public holidays). For more information, please visit the city's website or contact us.

Phone number for reservation: 06-4309-3163

◆Please collect your My Number card and renew your electronic certificate as soon as possible (reservation required) Reservations for collection must be made up to three days before the desired date of visit, and reservations for electronic certificate renewal procedures must be made up to two days before the desired date of visit (both excluding public holidays).

*Reservations for the Asahi-cho Government Building temporary counter can only be made by phone. **Reservation Phone number for receipt/electronic certificate renewal : 0570-066-605**

◆My Number Card can be used as a medical certificate for medical expense subsidies. For more information, please visit the city's website or contact us.

◆市役所本庁舎などで申請窓口を開設しています。後日郵送でマイナンバーカードを受け取ることができます。郵送での受取りには一定の要件があります。また、申請には予約が必要です(希望日の前日(祝休日を除く)まで)。詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。お問合わせください。

◆マイナンバーカードの受取り・電子証明書の更新はお早めに(予約制)受取りの予約は来庁希望日の3日前まで、電子証明書の更新手続きの予約は来庁希望日の2日前です(いずれも祝休日を除く)。

◆旭町庁舎臨時窓口は電話でのみ予約可。受取り・電子証明書更新予約電話番号 0570-066-605

◆医療費助成の医療証として利用できます詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。

Contact: About My Number Card = Citizens Office TEL 06-4309-3163 / FAX 06-4309-3012

About medical certificate = Medical Aid Division TEL 06-4309-3166 / FAX 06-4309-3805

問い合わせ先：マイナンバーカードについて＝市民室/医療証について＝医療助成課

Furigana will be entered in the family register. Confirmation notice will be sent out in late July and to early August

Due to the amendments to the Family Register Act, new furigana of name will be entered in the family register and notarized. In order to enter furigana for names in the family register, after May 26th, when the revised law comes into effect, the city or town of your permanent domicile will send you a notice of the furigana for the name to be entered in the family register by mail. For more information, please visit the city's website

戸籍法などの改正により、新たに氏名の振り仮名が戸籍に記載され、公証されることとなります。戸籍に氏名の振り仮名を記載するため、改正法が施行される5月26日以降、本籍地の市町村から戸籍に記載する予定の氏名の振り仮名の通知を郵送します。詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。

Contact: Citizens Office TEL 06-4309-3162 / FAX 06-4309-3802

問い合わせ先：市民課

Beware of heavy rain during the rainy and typhoon season. take evacuation action

Gather information early and

つゆき たいふうき おおあめ けいかい はや じょうほうしゅうしゅう ひなんこうどう
梅雨期・台風期・大雨に警戒 早めの情報収集、避難行動を

With the rainy and typhoon season upon us, it is time to be on guard against heavy rain. Heavy rains can cause road flooding and landslides. Gather weather information early and evacuate if necessary. Evacuation information will be announced by emergency alert emails, Osaka disaster prevention mail, the city website, disaster prevention administrative radio, and public relations vehicles.

When evacuating to an evacuation shelter, please bring as many disaster preparedness supplies as possible, such as water, food, cold weather gear, prescription medicines, mobile batteries, and valuables.

【Consider sheltering in place】

If you can ensure safety at home, you do not necessarily need to go to an evacuation shelter. Check the hazard map to see if your area is at risk of disaster, and if you can ensure safety by moving to a higher floor, evacuate to the second floor of your home. Always keep water, food, daily necessities, and regular medications in stock.

つゆき たいふうき むか おおあめ けいかい ひつよう きせつ
梅雨期や台風期を迎え、大雨への警戒が必要な季節になりました。
おおあめ ふ どうろ かんすい どしゃくず はっせい
大雨が降ると道路の冠水や土砂崩れが発生するおそれがあります。
はや きしょうじょうほう しゅうしゅう ひつよう ひなん
早めに気象情報を収集し、必要があれば避難しまし
しょう。避難情報は、緊急速報メールやおおさか防災情報メ
ール、市ウェブサイト、防災行政無線、広報車などでお知ら
せします。避難所へ避難する際は、水や食料、防寒具、処方
やく ひなんじょうほう きんきゅうそくほう ぼうさいじょうほう
薬、モバイルバッテリー、貴重品などの災害用備蓄品を可能な
かぎ じさん きちょうひん さいがいようびちくひん かのう
限り持参してください。

【分散避難の検討を】

じたく あんぜん かくほ ばあい かなら ひなんじょ い ひつよう
自宅で安全が確保できる場合は、必ずしも避難所に行く必要は
ありません。ハザードマップで居住地が災害リスクのある地域
かどうかを確認し、上層階へ移動することで安全が確保でき
る場合は自宅の2階などへ避難してください。普段から水や
ばあい じたく かい ひなん ふだん みず
しょくりょう せいかつひつじゅひん じょうびやく びちく
食料、生活必需品、常備薬などを備蓄しておきましょう。

Contact: Risk Management Office TEL 06-4309-3130、FAX06-4309-3858

といあわ さき き きかんりしつ
問合せ先：危機管理室

Cervical cancer screening to prevent cervical cancer

しきゅうけい よぼう
子宮頸がんを予防しましょう

Even if you have had the HPV vaccine, it is important to have regular cervical cancer screening to detect it early. Cervical cancer screening is being conducted by the city

◆Eligibility: Women aged 20 or older and of even-numbered ages as of April 1.

*Women aged 21 or older (odd age) are also eligible if they have not received the screening in the previous fiscal year.

◆Frequency of screening: once every 2 years

◆Screening location: Designated medical institution in the city

◆Fee: 800 yen

◆Screening menu: Medical interview, visual examination, cervical cytology, internal examination.

*If deemed necessary, uterine cytology (500 yen) is also available.

*Coupons for free cervical cancer screening conducted by the city will be sent out to the women aged 20 as of April 1.

しきゅうけい けんしん
◆子宮頸がん検診

せつしゅ ていきてき しきゅうけい けんしん う
HPV ワクチンを接種していても定期的に子宮頸がん検診を受
け、早期発見することが大切です。市では子宮頸がん検診を
じっし じゅうしんか
実施しています。

【対象】4月1日現在、20歳以上かつ偶数年齢の女性

さいいじょう きすうねんれい かた ぜんねん どじゅしん ばあい
*21歳以上の奇数年齢の方も、前年度受診していない場合は
じゅうしんか
受診可。

けんしんかんかく ねん かい けんしんじっしぱしよ しいたくいりょうきかん
【検診間隔】2年に1回【検診実施場所】市委託医療機関

りょうきん えん ないよう もんしん ししん けいぶさいぼうしん ないしん
【料金】800円【内容】問診、視診、頸部細胞診、内診

ひつよう はんだん かた たいぶさいぼうしん えん じっし
*必要と判断された方は体部細胞診(500円)も実施。

がついつちげんざいはたち かた じ こふたんきん むりょう けん
4月1日現在20歳の方には自己負担金が無料になるクーポン券
がつまつ そうふ
を6月末に送付します。

Contact: Health Promotion Division TEL 072-960-3802 / FAX 072-970-5821

といあわ さき けんこう か
問合せ先：健康づくり課

FY2025 Tips about national pension

れいわ ねんど し こくみんねんきん
令和7年度 知っておこう！国民年金

All people aged between 20 and 60 living in Japan must enroll in national pension system.

The Japan Pension Service provides outsource payment reminders for people who have failure in fee payments, by telephone and in writing, as well as application procedures for exemptions, to private contractor (Backs Group Co., Ltd)

にほんこくない す はたちいじょう さいみまん すべ かた こくみんねんきん
日本国内に住む20歳以上60歳未満の全ての方に、国民年金へ
かにゅう ぎ む にほんねんきんきんこう ほけんりょう
の加入が義務づけられています。日本年金機構では、保険料の
おさ わす かた たい おこな でんわ ぶんしょ のうふとくそく
納め忘れがある方に対して行う電話や文書による納付督促、
めんじょ しんせいてつづ あんない みんかんじぎょうしゃ かぶ
免除などの申請手続きの案内を、民間事業者（㈱バックスグ
いたく
ループ）へ委託しています。

Contact: National Pension Division TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

Higashiosaka Pension Office TEL 06-6722-6001 / FAX 06-6725-0838 (address: 1-15-14, Eiwa)

といあわ さき こくみんねんきんか ひがしおおさかねんきんじむしょ えいわ
問合せ先：国民年金課 東大阪年金事務所（永和1-15-14）